

Milola E. 1

- 1 -

č.s.: 2012/OMP/0445



**Městská část Praha 10**

Vršovická 68, 101 38 Praha 10

IČ: 00063941

Zastoupená : Ing. Vladimírem Novákem, 1. zástupcem starosty  
(dále jen jako „objednatel“)

a

**PRAHA 10 - Majetková, a.s.**

Praha 10, Vršovice, Vršovická 68/1429, PSČ 101 38

IČ: 272 05 703

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku, vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B,  
vložka 9712

Zastoupená: Ing. Martinem Slavíkem, předsedou představenstva a Mgr. Davidem Eksteinem,  
místopředsedou představenstva  
(dále jen jako „dodavatel“)

spolu dnešního dne uzavírají tuto

## **Smlouvu o zajištění provozování Farmářských tržišť na území Praha 10 a o poskytování služeb**

### **I.**

#### **Předmět smlouvy**

Předmětem této smlouvy je zajištění organizace provozu a provozování Farmářských trhů na vymezeném, k tomu vybraném prostoru (zpevněná plocha) na Kubánském náměstí v Praze 10 – Farmářském tržišti Kubánské náměstí (dále jen „FT“) za podmínek dále stanovených touto smlouvou.

### **II.**

#### **Farmářský trh, Farmářské tržiště a jejich charakter**

2.1 Farmářským trhem se rozumí především způsob prodeje zboží nebo služeb mimo běžnou provozovnu (tedy zejm. mimo prodejnu, místo produkce plodin a „prodej ze dvora“) na vybraných místech na území Městské části Praha 10, dle této smlouvy. Prodejním sortimentem budou zemědělské produkty a potraviny vyprodukované na území České republiky jako např. zelenina, ovoce, květiny, sazenice, byliny, med, chléb a pečivo, mléčné výrobky, maso a uzeniny, vejce, šťávy a mošty, houby, džemy a marmelády, čaje, koření, vína apod. z čerstvé domácí produkce farmářů - prvovýrobců, prodávané buď samotnými farmáři anebo jimi určenými prodejci. Doplňkovým prodejem potravin budou originální české rukodělné výrobky, jako např. proutěné výrobky, umělecké předměty, atd. vyrobené na území ČR.

Dodavatel je oprávněn po předchozím písemném souhlasu objednatel změnit v jednotlivé konkrétně určené tržní dny sortiment prodáváného zboží (např. zaměřený na produkci určitého regionu, země nebo skupiny zemí, nebo zaměřený tématicky – např. „vánoční trhy, velikonoční trhy apod.), nebo obvyklý sortiment farmářského tržiště tématicky rozšířit.

2.2 Farmářským tržištěm se rozumí konkrétní místo, kde se Farmářský trh koná včetně souvisejících událostí. Jde mimo jiné o vymezený prostor, umožňující celoroční prodej zboží a poskytování služeb mimo provozovnu určenou k tomuto účelu kolaudačním rozhodnutím

podle zvláštního zákona (viz. Tržní řád MHMP v platné znění), v prodejních místech za tím účelem zpravidla najatých. Prostor je veřejně přístupný. Vymezení nepřekročitelného prostoru pro umístění stánků a prodávaného zboží na dlážděné ploše Kubánského náměstí je znázorněn v příloze č. 1, která je nedílnou součástí této smlouvy.

Na výběr prodejců i na prodejní sortiment na tržišti bude brán zvláštní zřetel s ohledem na dohodnutý sortiment prodávaného zboží. Cílem je zejména obnovení tradice tržišť, která po staletí v každém městě na mnoha místech úspěšně fungovala. Na tržišti nebude prodáváno a nabízeno zboží z velkoskladu.

### III.

#### Prodejní doba a prodejní dny

Smluvní strany se dohodly, že denní prodejní doba, rozsah prodejních dnů dle sezónnosti a dalších rozhodných okolností bude následující: Prodejní dny budou rozděleny na tzv. „malý“ a „velký“ trh. Malými trhy se rozumí trhy ve všední dny s minimálním počtem šesti stánků a velkým trhem trhy o víkendu s minimálním počtem dvanácti stánků. Prodejní doba je rozdělena na maximální a garantovanou. Maximální prodejní doba malého trhu je od 7:00 – 18:00, přičemž garantovaná je od 8:00 – 16:00. Maximální prodejní doba velkého trhu je 7:00 – 15:00, garantovaná pak 8:00 – 12:00. Prodejní dny budou v každém kalendářním roce v období od 1.dubna do 30.listopadu s možností další písemné dohody o rozšíření či individuálním stanovení tržních dní mimo uvedené období (např. vánoční trhy, masopust, velikonoční trhy).

Maximální prodejní dobou se rozumí nepřekročitelné časové rozmezí provozu tržiště (prodeje). Garantovanou dobou prodeje se rozumí prodejní doba, po kterou je dodavatel povinen zajistit provoz tržiště, tedy přítomnost prodejních stánků připravených k prodeji s dostatečným množstvím zboží v minimálním počtu „malého“, resp. „velkého“ trhu (viz. čl. III této smlouvy).

### IV.

#### Tržní řád a ostatní předpisy

Dodavatel se zavazuje vypracovat tržní řád FT, který bude předem písemně odsouhlasen objednatelům a schválen dotčenými orgány veřejné správy (zejm. Veterinární správa, Obvodní hygienická stanice), jejichž souhlas k provozu je nezbytný. Tržní řád v dohodnuté formě (se všemi nezbytnými souhlasy) předá dodavatel objednateli za účelem jeho instalace na předem určená místa FT, na poutač, informační cedule, apod. Tržní řád bude přístupný návštěvníkům FT. Schválení tržního řádu (nezbytné souhlasy) zajišťuje dodavatel, řádné vyvěšení tržního řádu na předem domluvených místech pak objednatel.

### V.

#### Prodejní stánky

Objednatel se zavazuje pronajmout dodavateli 20 Ks prodejních stánků, z toho 10ks je délky 1,9m (stánky menší) a 10ks je délky 2,5m (stánky větší), (všechny dohromady dále jen stánky) specifikované v příloze č. 2 této smlouvy.

Stánky budou dodavateli pronajaty za účelem plnění předmětu této smlouvy, a to po dobu platnosti této smlouvy. Nájemné za všechny stánky bude činit 35.000. Kč (slovy třicet pět tisíc korun českých) ročně, splatných vždy do 30.11 příslušného kalendářního roku na účet objednatele č. 9021-2000733369/0800, variabilní symbol 27019705. Dodavatel bude

oprávněn poskytnout stánky do podnájmu třetím osobám – prodejcům FT, a to na základě písemné podnájemní smlouvy.

Za účelem uskladnění stánků (v demontovaném stavu) a dalšího nezbytného příslušenství tržiště poskytne objednatel dodavateli kovový kontejner o vnitřní podlahové ploše 12 m<sup>2</sup> (cca 6m x 2m x 2m), objem cca 24 m<sup>3</sup>. Za užívání tohoto kontejneru je dodavatel povinen zaplatit objednateli částku ve výši 10.000 Kč (slovy: deset tisíc korun českých.) ročně splatnou do 30. 11. příslušného kalendářního roku na účet objednatele č. 9021-2000733369/0800, variabilní symbol 27019705. Dodavatel není oprávněn poskytnout kontejner do podnájmu třetím osobám.

Dodavatel je povinen na své náklady o stánky i kontejner řádně pečovat, čistit, opravovat a udržovat je v řádném stavu, dále stánky skladovat, zajišťovat jejich pravidelnou montáž a demontáž na tržišti v potřebném množství, a to včetně jejich dopravy ze skladu na tržiště a zpět.

Volné (nevyužité) stánky je dodavatel povinen poskytovat bezplatně objednateli na jeho žádost pro potřeby akcí objednatele. V rámci kteréhokoliv tržního dne je dodavatel povinen poskytnout objednateli dva stánky a místo k jejich postavení na tržišti, za účelem informování občanů, propagace objednatele a jeho aktivit, to však za podmínky, že požadavek na poskytnutí stánků sdělí objednatel dodavateli nejméně tři dny před objednatelovým označeným tržním dnem. V těchto případech se za objednatelovým využitím stánků nájemné účtovat nebude, a to za dny, ve kterých bude se stánky nakládat objednatel.

Kontejner je dodavatel povinen řádně uzamknout a zajistit proti vniknutí cizích osob.

Dodavatel umožní objednateli kdykoliv kontrolu a inventarizaci prodejních stánků.

## VI.

### Práva a povinnosti Dodavatele

6.1 Dodavatel se zavazuje, že zajistí na místě a ve stanovený termín dle čl. I. této smlouvy provozování FT dle otevírací doby a prodejních dnů (viz. čl. III. této smlouvy).

6.2 Dodavatel se zavazuje, že uzavře příslušné podnájemní smlouvy s jednotlivými prodejci na FT, ve kterých je zaváže k dodržování příslušných pravidel, zejména dodržování tržního řádu, zásad farmářského tržiště a hygienických a veterinárních předpisů a zákazu vjezdu vozidel na zpevněnou plochu FT.

6.3 Dodavatel má právo v době trvání této smlouvy bezplatně užívat vyčleněný prostor FT včetně vymezených parkovacích míst pro účely nakládky a vykládky prodejců a stání vozidel prodejců na FT a zároveň pro tzv. prodej z vozu. Maximálně přípustná hmotnost vozidla, které může na vymezeném (manipulačním) prostoru parkovat je 3,5 t, o maximální celkové délce vozidla či soupravy 5,5 m .

6.4 Dodavatel se zavazuje zajistit běžný úklid po prodejcích na FT nebo zajistit, aby úklid prodejci provedli sami. Dodavatel je povinen na své náklady umístit rovnoměrně v celém prostoru každého tržiště po celou dobu trvání trhů v každém tržním dnu minimálně 10 kusů odpadkových košů a minimálně 2x v průběhu každého tržního dne zajistit vyvezení odpadu ze všech těchto košů, nepočítaje v to závěrečné vyvezení košů a jejich úklid po skončení tržního dne. Dodavatel je dále povinen zajistit odstranění odpadu z odpadkových košů a od trhovců (ve smyslu platné legislativy) a to včetně zajištění možnosti třídění odpadů.

6.5 Dodavatel je povinen vést pravidelně v každý tržní den na každém tržišti samostatný tržní deník, do kterého je povinen zapisovat všechny prodejce (obchodní firmu, jméno, příjmení, IČ, sídlo, místo podnikání, sortiment dne (obecně) prodávající na tržišti a počet stánků pronajatých každému prodejci včetně výměry v m<sup>2</sup> zabrané stánky a zbožím, s podpisem prodejce či zástupce prodejce). Deník je dodavatel povinen kdykoliv předložit ke kontrole objednateli.

6.6. a) Dodavatel se zavazuje hradit m. č. Praha 10 za odebranou el. energií a to na základě čtvrtletních zálohových faktur ve výši 18000,- Kč splatných ve lhůtě 21 dnů od doručení na účet m. č. Praha 10 č. 9021-2000733369/0800 pod var. symbolem 5154, případně i pronajímatelem jednostranně zvýšené zálohy v případě růstu cen el. energie (a to zvýšené přiměřeně tak, aby zálohy pokrývaly předpokládanou spotřebu vždy za aktuálních cen el. energie);

b) Dodavatel se zavazuje hradit ve lhůtě 21 dnů od doručení vyúčtování případné nedoplatky za el. energii; v případě přeplatků platí stejná povinnost pro objednatele

6.7. Dodavatel se zavazuje na své náklady umístit a provozovat na FT 2x mobilní WC s možností umytí rukou studenou vodou, které nechá umístit v blízkosti FT pouze pro účely použití prodejců FT. Zároveň se dodavatel zavazuje na své náklady umístit a provozovat na FT 1x mobilní WC s možností umytí rukou studenou vodou, které nechá umístit v blízkosti FT pro účely použití návštěvníky FT. WC budou na těchto místech umístěna po dobu konání FT a pro účely plnění této smlouvy. U provozovaných WC se dodavatel zavazuje zajistit jejich průběžný úklid, vyvážení tak, aby splňovali veškeré hygienické požadavky.

6.8. Dodavatel se zavazuje umožnit všem trhovcům přístup ke zdroji vody, která je dodavateli zpřístupněna v areálu tržnice, a dále je dodavatel povinen o rozvody a sanitární zařízení dodávající vodu do areálu tržnice řádně pečovat, udržovat je v provozuschopném a čistém stavu, a to včetně provádění nezbytných oprav a údržby.

## VII.

### Povinnosti objednatele

Objednatel zajistí pro účely této smlouvy následující:

7.1. Zdroje 220V pro účely FT s možností čerpat elektřinu pro účely této smlouvy, tedy během provozu FT. Pro potřeby vyúčtování odebrané el. energie budou instalovány odpočtové elektroměry.

7.2. Zdroj tekoucí pitné vody s odpadem v blízkosti fontány FT, a to instalací tzv. pítka, sloužícího veřejnosti i mimo prodejní dobu trhů.

7.3. Umožnění kompletní instalace 2 ks velké informační cedule (tzv. pylon) v blízkosti FT na Kubánském náměstí na prostoru trávníku mezi tramvajovou zastávkou a zpevněnou plochou náměstí.

7.4. Instalaci 4 ks informačních cedulí s tržním řádem v blízkosti FT.

7.5. Objednatel se dále zavazuje poskytnout dodavateli nezbytnou součinnost související s provozem FT.

## VIII.

### Propagační nástroje

8.1. Součástí plnění dodavatele dle této smlouvy je zajištění propagace FT včetně Public relations (dále jen „PR“), a to i s využitím propagačních nástrojů objednatele. Mezi propagační nástroje zejména patří propagační tiskoviny, tisková inzerce, venkovní reklamní prvky, internetová reklama apod.

8.2. Objednatel se zavazuje zprostředkovat dodavateli vhodnou formou vlastní propagační nástroje k propagaci FT jako např. „Noviny Prahy 10“, webové stránky MČ Prahy 10 apod.

8.3. Propagační podklady poskytované objednateli ze strany dodavatele musí být v souladu s autorským zákonem č. 121/2000 Sb. v platném znění. V případě porušení autorského zákona přejímá dodavatel veškerou odpovědnost za případné požadavky na náhradu škody.

8.4. Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání této smlouvy užívat k propagaci FT logo FT, které bude pro účely této smlouvy doplněno textem podle konkrétního tržiště: „Farmářské tržiště Kubánské náměstí“. Logo bude poskytnuto ve formátech .jpg a „v křivkách“, v provedení barevném, černobílém a v síti, včetně použitých fontů písma a pantone barev. Vytvoření loga zajistí na vlastní náklady objednatel, který bude vlastníkem všech autorských práv k logu.

8.5. Objednatel se zavazuje předem informovat dodavatele o všech vlastních propagačních aktivitách týkajících se FT a koordinovat je s dodavatelem.

## IX.

### Doba trvání smlouvy, možnosti jejího ukončení a sankce

9.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu **neurčitou** s možností jejího ukončení na základě výpovědi kterékoliv smluvní strany, s výpovědní dobou v trvání 3 měsíců, která začne běžet od prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně. Právo vypovědět smlouvu má kterákoliv ze smluvních stran, z důvodu porušení kterékoliv smluvní povinnosti druhou smluvní stranou, to však za podmínky, že strana porušující svou smluvní povinnost byla na toto porušení druhou smluvní stranou písemně upozorněna a nesjedнала nápravu ani v dodatečně stanovené lhůtě, která nesmí být kratší sedmi dnů od doručení písemného oznámení. Nejpozději první pracovní den následující po uplynutí lhůty k nápravě je upozorněná smluvní strana povinna písemně oznámit a doložit druhé smluvní straně provedení nápravy, jinak se má za-to, že náprava provedena nebyla. V případě opakujícího se porušení téže smluvní povinnosti lze již vypovědět bez předchozího písemné upozornění a stanovení lhůty k nápravě. V písemném oznámení i ve výpovědi samé je vypovídající smluvní strana povinna uvést výpovědní důvod s odkazem na porušení smluvní povinnosti dané konkrétním ustanovením ve smlouvě a zjištěními, na základě kterých bylo porušení smlouvy vyvozeno.

9.2. Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy s účinky ke dni odstoupení, a to v případě že bude dodavatel v prodlení s řádným zaplacením (odvedením) a doložením tržních poplatků a nájemného za stánky a skladový kontejner a plateb za odebírané služby (el. energii) dle této smlouvy, nebo nepředloží objednateli či řádně nepovede tržní deník nebo opakovaně přes písemnou výzvu nezajistí dodržování tržního řádu.

9.3. V případě ukončení této smlouvy a pokud se objednatel rozhodne pokračovat s pořádáním tržiště na stejném místě s jiným provozovatelem, se objednatel zavazuje pořádat tyto nové trhy takovým způsobem, aby nebyly zaměnitelné s trhy provozovanými na základě této smlouvy svým vzhledem, označením provozovatele či logem. Tato doložka se nevztahuje na částečnou či úplnou shodu prodávávaného sortimentu a ani na použití stejných stánků.

9.4. Objednatel je oprávněn uložit dodavateli povinnost zaplacení smluvní pokuty ve výši 2500, - (slovy : dva tisíce pět set korun českých), a to za každé porušení smluvní povinnosti dodavatele zakotvené v této smlouvě. V případě každého opakovaného porušení téže smluvní

povinnosti je objednatel oprávněn uložit dodavateli zaplacení smluvní pokuty ve výši 5000,- Kč (slovy : pět tisíc korun českých). Uvedené sankce se nevztahují na platební povinnosti dodavatele dle této smlouvy. Porušení smluvní povinnosti se považuje za opakované, došlo-li před takovým porušením již nejméně jednou k porušení téže smluvní povinnosti a objednatel alespoň v jednom předchozím případě na porušení této povinnosti dodavatele písemně upozornil. Pro účely ukládání sankcí není povinnost stanovit lhůtu k nápravě.

V případě včasného nezaplacení platebních povinností uložených dodavateli touto smlouvou, je objednatel oprávněn uložit dodavateli smluvní pokutu ve výši 0,25 % z dlužné částky, minimálně však 25 Kč, na každý den prodlení se splnění platební smluvní povinnosti, a to až do zaplacení.

Veškeré smluvní pokuty jsou splatné ve lhůtě 7 dnů ode doručení písemného oznámení o uložení smluvní pokuty dodavateli.

9.5. Za den doručení jakékoliv písemnosti od objednatele dodavateli se považuje též den, kdy dodavatel odmítl písemnost převzít, nebo den, kdy uplynula lhůta pro uložení písemnosti v obvodu pošty adresy sídla dodavatele uvedené v záhlaví této smlouvy, případně den, kdy pošta písemnost vrátí, neboť nemohla doručit (např. z důvodů neexistence či nedostatečného označení doručovací schránky na adrese sídla dodavatele uvedené v záhlaví této smlouvy.“

## X.

### Závěrečná ustanovení

10.1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu.

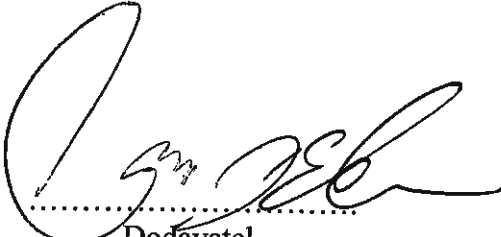
10.2. Tuto smlouvu lze měnit na základě písemných číslovaných dodatků podepsaných zástupci smluvních stran s podpisy na jedné listině.

10.3. Tato smlouva se řídí zák. č. 40/1964 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění, a ostatními platnými právními předpisy ČR.

10.4. Smlouva o sedmi číslovaných stranách textu a třech přílohách, je vyhotovena v šesti stejnopisech, z nichž objednatel obdrží čtyři paré a dodavatel dvě paré.

10.5. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, že dobře chápou její obsah, že tato nebyla ujednána v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek.

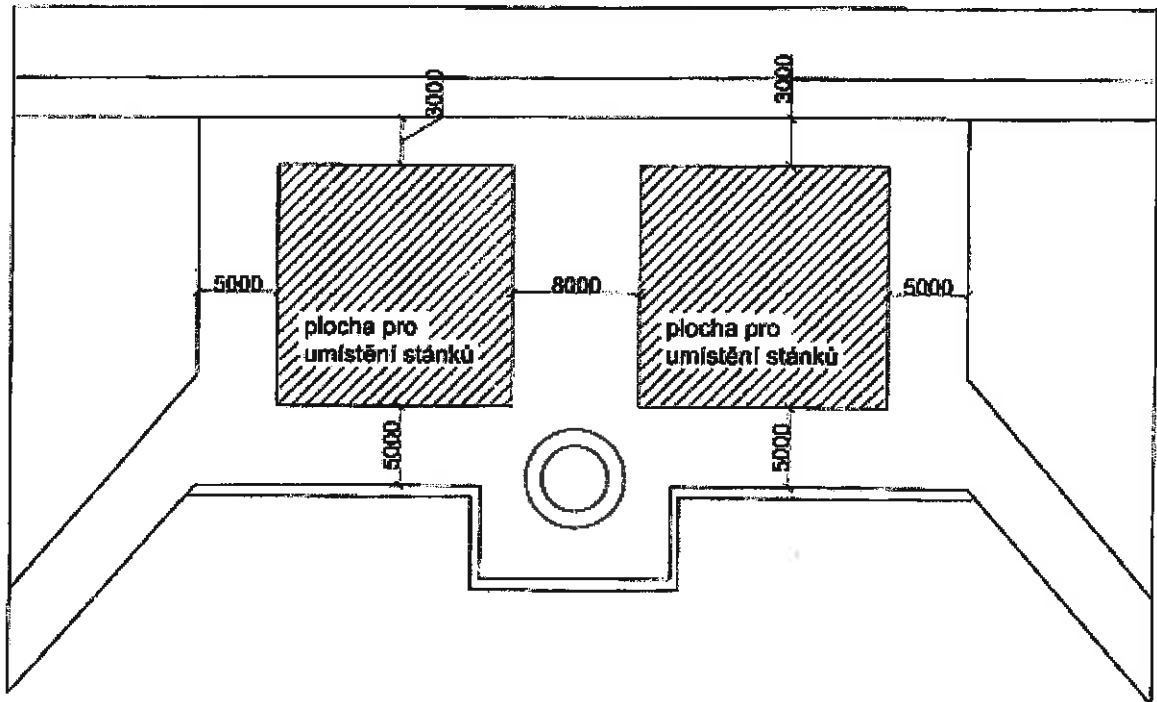
V Praze dne .....15.3..... 2012.

  
.....  
Dodávatel

**PRAHA 10 - Majetková, a.s.**  
Vršovická 68/1429  
101 38 Praha 10 - Vršovice  
IČO: 272 05 708

  
.....  
Objednatel  
  
2

Příloha č. 1 – Vymezení plochy pro umístění stánků a zboží FT Kubánské náměstí



Příloha č. 2 – Specifikace prodejního stánku

Mobilní rozkládací stánek s pevným pultem, barva celtoviny hnědá s béžovým lemováním volánu.  
Výrobce – Truhlářství Jaroslava Kvasničková, Chvalčov  
stánek „Mobil“ – pevný pult, délka 1,9 m + boční a zadní plachta  
stánek „Mobil“ – pevný pult, délka 2,5 m + boční a zadní plachta

